



普通高等教育“十一五”国家级规划教材



北京大学朝鲜文化研究所 编
首尔大学国语教育研究所 监修

韩国语 2

(修订本)

编著者

李先汉 金京善 王丹 金成兰

金正祐 (韩国)

民族出版社



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

北京大学朝鲜文化研究所 编

首尔大学国语教育研究所 监修

韩国语2(修订本)

编著者

李先汉 金京善 王丹 金成兰

金正祐(韩国)



民族出版社

图书在版编目(CIP)数据

韩国语. 2/ 李先汉等编著. —2版(修订本). —北京: 民族出版社, 2010. 12
(2014. 4 重印)

ISBN 978-7-105-11269-2

I. ①韩… II. ①李… III. ①朝鲜语—高等学校—教材 IV. ①H55

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第261216号

责任编辑: 崔红梅

封面设计: 金 一

出版发行: 民族出版社出版发行

地 址: 北京市和平里北街14号 邮编: 100013

网 址: <http://www.e56.com.cn>

印 刷: 北京迪鑫印刷厂印刷

经 销: 各地新华书店经销

版 次: 2001年12月第1版 2010年12月第2版 2014年4月北京第15次印刷

开 本: 787毫米×1092毫米 1/16 字数: 448.5千字

印 张: 21.25 印数: 58 001—62 000册

定 价: 35.00元

ISBN 978-7-105-11269-2/H·738(朝80)

该书若有印装质量问题, 请与本社发行部联系退换。

朝文室电话: 58130505; 发行部电话: 64211734

目 录

第1课	설	10
第2课	극장	28
第3课	정보화 시대	44
第4课	친구 사이	60
第5课	교통	76
第6课	관광	90
第7课	한국 음식	106
第8课	취미	124
第9课	운동	140
第10课	독서	152
第11课	직업	166
第12课	물건 세기	180
第13课	해커와 누리꾼	196
第14课	날씨 이야기	212
第15课	여름 방학	230





普通高等教育“十一五”国家级规划教材

规划教材规划教材

北京大学朝鲜文化研究所 编
首尔大学韩国语教育研究所 监修

韩国语2(修订本)



71361472

人民教育出版社



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

北京大学朝鲜文化研究所 编

首尔大学国语教育研究所 监修

韩国语2(修订本)

编著者

李先汉 金京善 王丹 金成兰

金正祐(韩国)

民族出版社



再版前言

由北京大学朝鲜文化研究所组织编写，韩国首尔大学国语教育研究所负责监修的《韩国语》(修订本)在参编人员的不懈努力下，终于即将付梓。

早在九年前，为了满足社会各界对韩国语教材的迫切需要，北京大学朝鲜文化研究所与韩国首尔大学国语教育研究所经过多次协商，决定共同开发一套以中国大专院校韩国语专业学生为对象的韩国语教材。在两校参编人员的辛勤努力及业内诸多同仁的热情支持下，从2000年8月起，《韩国语》一至四册相继出版。

《韩国语》自问世以来，一直深得广大读者的厚爱，中国国内许多高校及各类韩国语学习班都将其作为基础课教材或参考书。同时，它还受到国内外韩国语教育界专家、学者的高度重视，他们在各种学术会议上纷纷发表论文，对本套教材的编写体系、构成、特点等进行全方位的分析，在对其学术价值与现实价值予以充分肯定的同时也提出许多中肯的意见。十年中，《韩国语》多次得以重印，为国内韩国语教学的推广和发展起了重要作用。

但是，在多年的使用过程中，我们也发现本套教材仍存在着一些问题，在科学性、时效性等方面有许多有待改进的地方，为了进一步提高教材质量，使其更好地为广大读者服务，在民族出版社的大力支持下，我们开始对教材进行修订。为此，我们专门召开专题研讨会，悉心听取北京地区各高校韩国语专业教师对教材修订与再版提出的宝贵意见。此外，我们还对使用本套教材的教师与学生进行问卷调查，切实了解他们对教材的意见与要求。

此次再版，我们在保持原书特色与优势的前提下，最大限度地反映了各界人士对教材提出的意见与建议，对原有教材做了大幅度的修改与补充。我们衷心希望通过此次修订能使本书在初版的基础上有所提高，希望我们的努力能够为中国韩国语教学的发展尽绵薄之力。

在此期间，我们欣闻《韩国语》(修订本)被指定为“普通高等教育‘十一五’国家级规划教材”，我们相信，本套教材将因其科学性、规范性、时效性以及实用性等特点受到广大读者的喜爱，为中国各高校韩国语专业教师、学生以及自学韩国语的社会各界人士提供更为实际而有效的帮助。



在历经十年仍畅销不衰的《韩国语》即将焕发新的生命活力的今天，我们不能忘记十年来关心与支持本书编写与出版的每一位同仁。首先，我们谨向一直关心本书的编写与出版，并用其毕生从事韩国语教学所积累的宝贵经验为我们提供大力支持的韩国首尔大学的沈在箕教授、李相翊教授、朴甲洙教授、金大幸教授以及北京大学的安炳浩教授、崔应九教授、朴忠禄教授等元老级教授致以深挚的谢意。我们要感谢已故韩国首尔大学金光海教授，是他积极促成了北京大学与首尔大学此次有益的合作。对韩国教育媒体崔大焕会长十年前对本书的首次出版给予的鼎力援助，我们也将铭记在心。我们还要真诚地感谢为我们的教材编写与修改提出宝贵意见的国内及韩国的诸位同行。此外，民族出版社朝鲜文编辑室的编校人员也为本书的编辑出版付出了艰辛的劳动，在此，也向他们致以由衷的谢意。

由于我们水平有限，书中的缺点与不足在所难免，恳请诸位读者予以批评指正。

中国北京大学朝鲜文化研究所所长 王丹
韩国首尔大学国语教育研究所所长 闵贤植

2010年8月



编写说明

由北京大学朝鲜文化研究所组织编写、韩国首尔大学国语教育研究所负责监修的《韩国语》(修订本)系普通高等教育“十一五”国家级规划教材,是在已出版数年的《韩国语》的基础上修改而成的。

本套教材共分四册,每册可学习一个学期,供中国各大专院校韩国语专业一、二年级学生使用,也可供各类韩国语学习班及自学者选用。

在教材的发音部分,根据韩国语发音的规律、特点及中国学生的特征,对发音要领做了较为详细的介绍,并通过与汉语发音的对比,使初学者能够准确地掌握韩国语发音。另外,为方便学生在学习过程中能随时查阅韩国语发音变化规则和原理,还在发音部分对韩国语的主要语音变化规则做了简要整理。

本教材的正文部分主要由“课文”、“生词”、“词汇与惯用语”、“语法与惯用型”、“练习”等部分组成。

课文一般来说由两段情景对话和一段与对话内容相关的短文构成,以期使学生的口语水平和叙事能力同时得到提高。在编写课文时,既坚持由浅入深、循序渐进的原则,同时,又尽量使课文内容自然、生动,以便使初学者能够学到地道的韩国语。课文背景以中国为主,并适当配以韩国的生活,中国人和韩国人同时出现,以加深学生对韩国社会与文化的理解。

本教材课文、例句及练习中出现的词汇多为韩国人在日常生活中使用频率较高的词汇。生词部分主要由课文后面的“课文生词”和各课最后的“补充生词”两部分构成,分别收录了课文及语法与练习中出现的生词,并逐一注明其词性和中文词义。此外,特别编写的“词汇与惯用语”部分,对部分重要词汇及惯用语做了较为详尽的解释。

为了使學生能够准确地理解和掌握各课新出现的语法现象及常用句型,在“语法与惯用型”部分,对其进行较为系统的说明。该部分内容在体系上完全依照韩国现行规范语法,通过与韩国国立国语院规范部专家及首尔大学国语教育研究所教授的多次讨论,决定在语法术语的使用上基本采用对韩国现行语法术语进行直译的办法。因此,本套教材在语法体系及语法术语的使用上与以往的教材有较



大的不同。语法与惯用型解释力求准确、详尽，并尽可能与汉语进行比较，有利于初学者正确理解语法意义。

此外，本书试图通过安排形式多样的练习，来有效地提高学生的听、说、读、写、译等技能。在第一册的编写过程中，为了提高初学者的学习兴趣，发挥其创意性，还使用部分插图。练习题既可在课堂授课时间内完成，也可选做课外作业。

本书还在最后的附录部分安排了课文译文、练习题参考答案、语法索引、词汇索引等内容，便于使用者对照与查阅。

编者

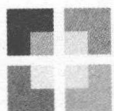
2010年8月



目 录

第1课	설	10
第2课	극장	28
第3课	정보화 시대	44
第4课	친구 사이	60
第5课	교통	76
第6课	관광	90
第7课	한국 음식	106
第8课	취미	124
第9课	운동	140
第10课	독서	152
第11课	직업	166
第12课	물건 세기	180
第13课	해커와 누리꾼	196
第14课	날씨 이야기	212
第15课	여름 방학	230





第1课 설



课文

(1) 김준호 씨는 왕한 씨를 만나서 설 이야기를 합니다.

김준호 왕한 씨, 잘 지내셨습니까?

왕한 김준호 씨, 한국에 잘 다녀오셨어요? 부모님께서는 안녕하십니까?

김준호 네, 모두 건강하십니다. 왕한 씨는 춘절을 잘 보내셨습니까?

왕한 네, 산둥에 가서 가족들과 함께 즐겁게 지냈습니다. 준호 씨는 설을 잘 쇠셨습니까?

김준호 친척들이 다 모여서 오랜만에 이야기꽃을 피웠습니다. 밤이 늦도록 그동안 못한 이야기들을 했습니다.

왕한 한국에서는 설에 주로 무엇을 먹습니까?

김준호 설에는 떡국을 먹습니다. 떡국을 먹어야 비로소 한 살 더 먹었다고 하지요.

왕한 그렇다면 노인들은 떡국을 좋아하지 않으시겠습니까?

김준호 하하, 재미있는 생각입니다.



(2) 이선희 씨는 양리 씨와 명절 이야기를 합니다.

이선희 양리 씨, 이것 좀 드세요. 제가 한국에서 가져온 떡이에요.

양리 야, 맛있겠네요. 고마워서 어떻게 하지요?

이선희 아니에요. 너무 조금 가져와서 제가 오히려 미안해요.

양리 한국에는 언제 다녀오셨어요?

이선희 설 연휴에 잠깐 다녀왔어요.

양리 명절에는 역시 고향에 가는 게 좋지요. 한국 사람들은 설에 주로 뭘 먹나요?

이선희 한국에서는 설에 떡국을 주로 먹고, 만두도 많이 먹어요. 그리고 차례 지낼 음식도 많이 만들지요.

양리 친척들이 모이면 무슨 놀이를 많이 해요?

이선희 윷놀이가 가장 인기예요. 윷놀이는 나무로 만든 윷 네 개를 던지는 놀이예요. 쉽게 할 수 있어서 가족 모두가 즐겨워해요.

양리 저도 해 보고 싶어요. 재미있을 것 같네요.

(3)

한국에는 1년에 두 번 큰 명절이 있습니다. 첫째는 설이라고 하는데 음력 1월 1일입니다. 둘째는 추석 또는 한가위라고 하는데 음력 8월 15일입니다. 명절에는 많은 사람들이 고향을 찾아갑니다. 많은 사람들이 움직이기 때문에 설과 추석에는 전날에서 다음날까지 사흘 동안 쉽니다. 달력에 빨간색 표시된 연휴는 누구나 반가워합니다.

명절이 되면 온 친척들이 모여서 음식을 만들고 조상님께 차례를 지냅니다. 설에는 웃어른께 세배를 드리고 덕담을 듣습니다. 어른들은 아이들에게 세뱃돈을 주기도 합니다. 부모들은 아이들이 명절 때 입을 새 옷을 마련합니다. 아이들은 세뱃돈도 받고, 새 옷도 생겨서 마냥 좋아합니다.

옛날부터 설에는 다양한 놀이를 즐겼습니다. 윷놀이는 남녀노소 모두 좋아하는 놀이입니다. 연날리기, 제기차기, 팽이치기, 널뛰기 등도 널리 알려진 전통 놀이입니다. 요즘에는 이런 민속놀이를 즐기는 대신 공원을 찾기도 하고, 여행을 하기도 합니다. 한국 사람들에게 명절은 몸과 마음을 쉬게 할 수 있는 소중한 시간입니다.



课文生词

건강하다[形] 健康

춘절[名] 春节

친척[名] 亲戚

이야기꽃[名] 有趣的话

피우다[他] 开(花)

이야기꽃을 피우다: 谈笑风生, 说说笑笑

밤[名] 夜晚, 晚上

떡국[名] 年糕汤

비로소[副] 才, 方才

노인[名] 老人

하하[感] 哈哈

가져오다[他] 带来, 拿来, 招致

떡[名] 糕, 饼

야[感] 啊, 呀

오히려[副] 反倒, 反而

연휴[名] 连休, 长假

잠깐[名/副] 一会儿, 稍微

역시[副] 还是

만두[名] 饺子

차례[名] 祭礼, 祭祀

만들다[他] 做, 制作

놀이[名] 游戏

윷놀이[名] 尤茨游戏

윷[名] 尤茨

네[冠] 四

던지다[他] 扔, 掷

즐거워하다[自] 高兴, 乐于

음력[名] 阴历, 农历

추석[名] 中秋节

또는[副] 或者, 另外, 再者

한가위[名] 中秋节

움직이다[自/他] 移动

때문[依名] 因为

전날[名] 前一天

다음날[名] 第二天

달력[名] 月历, 挂历, 台历

표시되다[自] 标记, 标识

반가워하다[自] 开心

온[冠] 所有

조상[名] 祖先

웃어른[名] 长辈

세배[名] 拜年

덕담[名] 祝词, 祝福, 吉利话

세뱃돈[名] 压岁钱

생기다[自] 出现, 产生

마냥[副] 非常, 很

옛날[名] 过去, 从前

즐기다[他] 爱好, 喜爱, 乐于

연날리기[名] 放风筝

제기차기[名] 踢毽子

팽이치기[名] 抽陀螺, 打陀螺

널뛰기[名] 跳跳板

등[依名] 等, 等等

널리[副] 广泛, 普遍

알려지다[自] 传播, 普及, 传开

(“알리다”的被动态)

전통[名] 传统

이런[冠] 这样的

민속놀이[名] 民俗游戏

대신[名] 代替, 代行, 代用

몸[名] 身体

소중하다[形] 珍贵, 宝贵

